

## Informazioni personali

nome Valerio  
cognome Ricci

## Formazione

- 2016–2018 **Progetto biennale di ricerca**, *Senshū University, Tōkyō*.  
Character recognition of cursive Japanese characters using machine learning
- 2009–2014 **Laurea magistrale in lingue e civiltà dell'oriente antico e moderno**, *Università degli Studi di Firenze, 110/110 e lode*.  
Lingua e letteratura giapponese, antica e contemporanea
- 2011–2012 **Progetto annuale di ricerca**, *Gunma University, Japan*.  
Storia della lingua giapponese dal periodo classico ad oggi.
- 2008–2009 **Corso semestrale di lingua giapponese**, *Kyōto University of Foreign Studies, Japan*.
- 2005–2009 **Laurea triennale in lingue e letterature straniere**, *Università degli Studi di Firenze, 108/110*.  
Lingua e letteratura giapponese, lingua e letteratura inglese.
- 1999–2004 **Diploma di maturità artistica**, *Istituto statale d'arte "Alpinolo Magnini", 98/100*.  
Corso sperimentale, indirizzo ceramico

## Tesi di laurea

Titolo *I racconti storici di Mori Ōgai. Traduzione e commento di "Tsuge Shirozaemon"*.  
Traduzione annotata dal giapponese di un racconto di Mori Ōgai (1862-1922)

Relatore Ikuko Sagiyama

## Esperienze

### Lavorative

- 2015 **Interprete**, *Notorious Pictures Spa, Lucca*.  
Interprete del regista Mamoru Oshii e del produttore Mitsuhsa Ishikawa in occasione della presentazione italiana di "Garm Wars" presso Lucca Comics & Games.
- 2014 **Traduttore e interprete**, *Lucca Comics & Games, Lucca*.  
Traduzione dal giapponese per il catalogo delle mostre di Lucca comics & games. Interprete per interviste, workshop e eventi dell'artista giapponese Wakasa Shin'ichi.
- 2014 **Traduttore e interprete**, *Associazione culturale Tokaghe, Firenze*.  
Traduzioni per il catalogo (giapponese>italiano), redazione di sottotitoli per i film in programma e interprete per il festival Wa! Japan (ex rassegna del cinema giapponese) a Firenze.
- 2011–2012 **Insegnante di lingua italiana**, *Maebashi Language Academy, Japan*.  
Insegnante di lingua italiana per corsi individuali.

2004–2005 **Grafica pubblicitaria**, *Art line srl*, Marsciano.

Elaborazione grafica e stampa serigrafica.

#### Altre

2018– **Database traduzioni letterarie dal giapponese**, *Progetto personale*.

presente Progettazione e realizzazione di un database delle traduzioni di opere della letteratura giapponese.

2016–2018 **Responsabile lezioni on-line**, *Senshū University*, Tōkyō.

Responsabile per la comunicazione nell'organizzazione di lezioni on-line in tempo reale tra Senshū University e altre università in Canada, Germania, Taiwan ecc.

2010 **Localizzazione software open source**.

Localizzazione in italiano del software per la gestione di collezioni Tellico e dell'applicazione di messaggistica e voip Jitsi.

## Competenze linguistiche

Italiano **Madrelingua**.

Giapponese **Avanzata**.

Oltre allo studio accademico ho passato lunghi periodi in Giappone.  
Certificazione JLPT N1.

Inglese **Avanzata**.

Ottimo livello di comprensione e buona capacità di produzione scritta e orale.

Cinese **Elementare**.

Studiato per due semestri all'università.

## Capacità informatiche

Conoscenza avanzata di tutte le applicazioni per ufficio più comuni.

Buone competenze di utilizzo di sistemi operativi Linux-based e MS Windows.

Discreta conoscenza del linguaggio di programmazione Python.

Discreta conoscenza riguardo alla creazione e gestione di reti.

Uso basilare di  $\LaTeX$ , molto utile per redigere il proprio curriculum vitae.

## Interessi

Sport Alpinismo e arrampicata sportiva (socio CAI)

Equitazione

Fai da te Realizzazione di oggetti in legno e piccoli progetti di elettronica

\*"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in conformità alla legge 675/1996 e successive integrazioni e modificazioni".